

Урываева Мария Александровна

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТИЛЕЙ ТОМАСА ГРЕЯ И УИЛЬЯМА КОЛЛИНЗА НА МАТЕРИАЛЕ ОД

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2012/2/61.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (57). С. 182-184. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2012/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 811.111

Мария Александровна Урываева

Смоленский государственный университет

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТИЛЕЙ ТОМАСА ГРЕЯ И УИЛЬЯМА КОЛЛИНЗА
НА МАТЕРИАЛЕ ОД[©]

Целью данной статьи является сопоставление стиля двух авторов: Томаса Грея (1716-1771) и Уильяма Коллинза (1721-1759) в рамках одного и того же жанра - оды. Выбор этих поэтов объясняется тем, что каждый из них оставил глубокий след в истории как английской, так и мировой литературы.

Уильям Коллинз и Томас Грей являлись яркими представителями сентиментализма и ранними предшественниками романизма в английской поэзии XVIII века. Несмотря на то, что стихотворные тексты обоих авторов составили относительно небольшой объем (все опубликованные произведения Томаса Грея не превышают 1000 строк и у Уильяма Купера - 1500 строк), они стали широко известны и заложили основу формирования традиций романтизма. Так, ода *The Passions* Уильяма Коллинза и *Элегия на сельском кладбище* (Elegy Written in a Country Churchyard) Томаса Грея рассматриваются как пример раннесентименталистской поэзии и как наиболее яркие лирические произведения XVIII века.

Стилю Томаса Грея, по мнению критиков, свойственна академичность, традиционализм, сдержанность и хладнокровие, кроме того, его стихам присуща уравновешенность, плавность, простота речи и строгая законченность форм стиха, в его произведениях встречаются мотивы грусти и меланхолии.

Напротив, поэзия Уильяма Коллинза полна сильных эмоциональных описаний и переживаний, а также точных высказываний и изысканных выражений. Отмечается, что язык его од полон высоких, элегантных поэтических выражений. Представляется важным выяснить, находится ли это различие в лингвистических параметрах вербального оформления.

Под идиостилем понимается система содержательных и формальных лингвистических характеристик, присущих произведениям определенного автора, которая делает уникальным воплощенный в этих произведениях авторский способ языкового выражения.

Жанр оды - это жанр лирической поэзии и музыки. В античности ода не определяла какого-либо поэтического жанра, она обозначала написанную строфами хоровую песню, приподнятого характера, античные филологи подразделяли оду на «хвалебную», «плачевную» и «плясовую» [12].

Формальные признаки оды претерпевали изменения на протяжении всего своего существования, так в XVI в. используется тройное членение оды (строфа, антистрофа, эпод) и размер - четырехстопный ямб, позднее строфа была преобразована в десятистрочную. В начале XVIII века наиболее значимыми признаками оды выделяются разнообразие строфического строя, выдержанного на протяжении оды, чередование восклицательной и вопросительной интонации, «высокий» стиль, большое количество мифологических терминов и олицетворений, строгое ограничение, а позднее и запрещение переносов [11]. Однако, с середины XVIII века жанровые признаки оды постепенно начинают расшатываться: используется перенос, происходит отказ от рифмовки и строгого строфического построения. Тематика од также становится разнообразной: любовь, вино, веселые пиры, танцы, маскарады, турниры, восхваление вождей и героев монархии: короля и особ королевского дома. С XIX века понятие оды вышло из употребления, появляясь в поэзии лишь эпизодически [9].

В настоящее время существует несколько схожих определений этому жанру, так ряд авторов определяет оду как лирическое произведение, либо похвальную песнь в честь выдающегося человека, события или явления. Ода характеризуется приподнятым тоном, гиперболическим стилем, избыточными сравнениями и метафорами, по форме ода близка к дифирамбу либо эпикению, хотя отличается большей степенью выражения гражданских убеждений автора [12].

Данное исследование проводилось в рамках стилеметрического анализа и основывалось на подсчете разноуровневых признаков в текстах. Мы используем признаковую схему, основанную на результатах исследования проводимых В. С. Баевским на материале русских поэтов 18-19 веков [6; 7], а также включающую в себя ряд признаков, используемых В. С. Андреевым в его работах по классификации стиля американских поэтов-романтиков [1; 2]. В признаковой схеме были выделены следующие группы характеристик: *группа синтаксических признаков*, которая включает в себя количество простых предложений в составе сложносочиненного и количество придаточных предложений в составе сложноподчиненного предложения. Кроме того, сюда отнесена группа признаков «поэтического синтаксиса», отражающая особенности построения стихотворных произведений, в которую вошли количество синтаксических переносов, количество синтаксических пауз в строке, эмфатический исход в строке, полная инверсия и частичная инверсия (группа признаков 1). *Морфологические признаки* объединяют такие части речи как существительное, прилагательное, глагол, наречие, личное, притяжательное и указательное местоимения, а также модальные глаголы и имена собственные (группа признаков 2). Кроме того, как отдельную группу мы также учитываем *признаки, отражающие временные аспекты*: наличие времен группы *Present*, времен группы *Past* и времен группы *Future*

(группа признаков 3). Еще две группы составляют специфические признаки стихотворного текста. Это, во-первых, *признаки метро-ритмические*, включающие наличие мужской клаузулы, женской или дактилической клаузулы, количество сверхсхемных ударений в анакруссе, количество пропусков ударения на первом икте (группа признаков 4). В результате была построена база данных, строками которой являются стихотворные строки, а столбцами - указанные 25 признаков. Эта база данных содержит 8 произведений Томаса Грея (511 строк) и 11 - Уильяма Коллинза (527 строк). Сопоставление стиля авторов проводилось в нашем исследовании путем сравнительного анализа соотношения признаков в двух классах текстов.

Для выявления соотношений использовался коэффициент корреляции Коула [13]. Опыт использования данной меры в лингвистических исследованиях имеет место в работах Ю. А. Тулдавы [10] и С. Н. Андреева [3].

В результате корреляционного анализа был получен ряд значений коэффициента корреляции. Его статистическая значимость определялась по критерию t-Стьюдента для уровня значимости $p < 0,05$.

В зависимости от подхода к оценке сходства представляется возможным выделить несколько типов сравнения. Первый тип сравнения будет охватывать случаи как наличия статистически значимых корреляций, включающих позитивные и негативные, так и совпадение по статистически незначимым корреляциям. Второй тип накладывает более жесткие ограничения. При таком подходе установления сходства учитываются только совпадения статистически значимых корреляций в двух таблицах. Третий и четвертый типы являются дальнейшей детализацией второго типа. Тип третий учитывает только совпадения позитивных корреляций, тип четвертый - только негативных корреляций. В нашем исследовании рассматривается только первый тип сравнения.

Вначале имеет смысл выявить общую картину сходства, для чего мы будем использовать весь ансамбль признаков.

Для сопоставления корреляционных матриц использовалась мера Жаккара, которая имеет вид:

$$K = \frac{a}{S1 + S2 - a},$$

где a - общее число совпадений, $S1$ - количество всех соотношений признаков в текстах одного автора, $S2$ - количество всех соотношений признаков в текстах другого автора. Коэффициент Жаккара может принимать значения от 0 - при полном отсутствии общности до - 1 при полном сходстве. При $0 \leq K < 0,3$ уровень сходства сопоставляемых объектов считается слабым, при $0,6 < K \leq 1$ - сильным, остальные случаи считаются сходствами средней силы.

Полученные в результате первого эксперимента данные показывают, что структура текста, определяемая по характеру соотношения разноуровневых и разноаспектных признаков, у обоих авторов оказалась средней силы: $K=0,41$ (Таблица 1).

Табл. 1. Количество совпадений для всех признаков

Тип сходства	Первый тип
Количество совпадений	41
Коэффициент Жаккара	0,41

На следующем этапе рассмотрим степень сходства и совпадения структуры по отдельным группам: ниже приводятся данные, отражающие виды сходства для четырех групп признаков (Таблица 2).

Табл. 2. Количество совпадений для четырех групп признаков

	Группа признаков 1	Группа признаков 2	Группа признаков 3	Группа признаков 4
Количество совпадений	13	23	2	3
Коэффициент Жаккара	0,45	0,47	0,5	0,18

Как видно из полученных данных, три группы из четырех отражают среднюю степень совпадения. Наиболее сильными по своим соотношениям являются признаки, отражающие временные аспекты: $K=0,5$, далее следует группа морфологических признаков $K=0,47$ и синтаксических характеристик $K=0,45$. Слабый уровень сходства отмечен для метроритмических признаков - всего лишь $K=0,18$.

Таким образом, по соотношению временных, морфологических и синтаксических признаков структура текстов Томаса Грея и Уильяма Коллинза не различается. С другой стороны, соотношение метроритмических признаков с разноуровневыми характеристиками текстов показывает значительные различия. Данный факт представляется неожиданным для авторов одного направления и свидетельствует о более глубинных тенденциях в развитии жанровых особенностей стиля, чем принято считать.

В целом, можно заключить, что применяемый в исследовании подход, направленный на анализ не отдельных признаков, а их соотношений, позволяет эксплицировать скрытые от непосредственного наблюдения свойства текста и провести сопоставительный анализ стилей двух авторов.

Список литературы

1. Андреев В. С. Динамика идиостиля Дж. Г. Уитьера // Вестник Тамбовского университета. Серия «Гуманитарные науки». Тамбов, 2007. Вып. 12 (56). С. 266-270.
2. Андреев В. С. Классификация стихотворных текстов методом дискриминантного анализа (на материале лирики американских поэтов-романтиков) // Вестник Минского государственного лингвистического университета. Серия 1. Филология. Минск: МГЛУ, 2002. № 10. С. 141-146.
3. Андреев С. Н. Исследование языковой системы при помощи ЭВМ (на материале деривационных и морфемных классов английских глаголов). Смоленск: СГПИ, 1987. 88 с.
4. Андреев С. Н. Сопоставительное исследование поэтических текстов «оригинал - перевод» методом дискриминантного анализа (на материале переводов поэмы С. Т. Кольриджа) // Славянский стих: лингвистическая и прикладная поэтика: материалы международной конференции / под ред. М. Л. Гаспарова, А. В. Прохорова, Т. В. Скулачевой. М.: Языки славянской культуры; Наука, 2001. С. 366-374.
5. Аникст А. А., Галицкий Л. Н., Эйхенгольц М. Д. Хрестоматия по западноевропейской литературе для высших учебных заведений. М.: Государственное учебно-педагогическое издательство, 1938. 688 с.
6. Баевский В. С. Лингвистические, математические, семиотические и компьютерные модели в истории и теории литературы. М.: Языки славянской культуры, 2001. 336 с.
7. Баевский В. С., Бахошко И. В., Кристаллинский Р. Е., Семенов Н. А. Применение кластерного анализа для решения некоторых вопросов истории и теории литературы // Славянский стих: лингвистическая и прикладная поэтика: материалы международной конференции / под ред. М. Л. Гаспарова, А. В. Прохорова, Т. В. Скулачевой. М.: Языки славянской культуры; Наука, 2001. С. 379-385.
8. Буало Н. Поэтическое искусство / пер. Э. Л. Линецкая. М.: Азбука, 2010. 176 с.
9. Гаспаров М. Л. Ода // Литературный энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1987. С. 258.
10. Тулдава Ю. А. Проблемы и методы количественно-системного исследования лексики. Таллинн: Валгус, 1987. 204 с.
11. Тынянов Ю. Н. Ода как ораторский жанр // Поэтика. История литературы. Кино. М., 1977. С. 227-252.
12. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» [Электронный ресурс]. URL: <http://feb-web.ru> (дата обращения: 20.02.2011).
13. Cole L. C. The Measurement of Interspecific Association // Ecology. 1949. Vol. 30. № 4. P. 411-424.

УДК 82(091)

Елена Юрьевна Шестакова

Институт управления (филиал) в г. Северодвинске

ПЕЙЗАЖ В РОМАНЕ И. С. ШМЕЛЕВА «ЛЕТО ГОСПОДНЕ»[©]

Пейзаж - это изображение природы в литературе, образ природы в художественном произведении. Пейзаж неразрывно связан с пространством, представляет собой описание открытого (незамкнутого) пространства, картины местности, является частью реальной обстановки, в которой разворачивается действие, воссоздает внешнюю по отношению к человеку среду. Литературно-художественный пейзаж становится одним из композиционных компонентов произведения, в тексте он выполняет различные функции в зависимости от стиля и метода писателя.

С давних пор отмечалось соотношение определенных состояний природы с человеческими чувствами и переживаниями (солнце - с радостью, дождь - с грустью). Поэтому «пейзажные детали с самых ранних этапов развития литературы успешно использовали для создания в произведении определенной эмоциональной атмосферы и как форма косвенного психологического изображения, когда душевное состояние героев передается окружающей их природе» [21, с. 203]. Повествование в романе И. С. Шмелева «Лето Господне» ведется от лица мальчика, что делает его лирической поэмой об открытии мира ребенком. Писатель создает «**лирико-психологический**» (К. И. Пигарев) или «**психологизированный**» (Т. Я. Гринфельд-Зингурс) пейзаж. Природа, увиденная глазами Вани, описана точными, выразительными *определениями*: «таратанье московской капели», «суеются золотинки в солнечном луче», арбузы «с подтреском», «черная каша галок в небе». Аксиомой литературно-художественного пейзажа является его использование при описании чувств героя, в тексте это показано с помощью *особой графической формы слова, воспроизводящей удлинение звука или членение слова*, которые отражают интонационные особенности эмоционально окрашенной речи: «Такой мороз, что все дымится... Вот мо-роз!», «По обе стороны, внизу, зеленые огороды, конца не видно... Ночью тут жу-уть» [22, с. 343]. Личностное начало, пронизывая литературно-художественный пейзаж, обнаруживает ведущую роль в его конструировании. В романе представлен «**субъективный**», «**экспрессивный**» тип пейзажа (Л. В. Гурленова). Восприятие ребенком природного мира индивидуально, неповторимо. Так, луч солнечного света, проникающего в комнату, *сравнивается* Ваней с «широкой золотой полосой, похожей на новенькую доску». Это связано с тем, что на мальчика большое влияние оказывает плотник Горкин. В романе «Лето Господне» автор создает «**пейзажи-настроения**» (О. А. Тыщук). Преимущественно повествование в книге окрашено радостным ощущением многоликой жизни, от всего исходит «свет радостного